

# 主の祈り 並列表記

マタイ 6:9-13	ルカ 11:2-4	聖公会 祈禱書	R O O 訳(マタイ)
だから、こう祈りなさい。(6:9a)	そこで、イエスは言われた。「祈るときには、こう言いなさい。(11:2a)		だから、あなた方はこのように祈りなさい。(6:9a)
『天におられるわたしたちの父よ、 / 御名が崇められますように。(6:9b)	『父よ、 / 御名が崇められますように。(11:2b)	天におられるわたしたちの父よ、 み名が聖とされますように。	天の中にいる私たちの父さん 彼はあなたの名前が聖とされなさい。(6:9b)
御国が来ますように。御心が行われますように、 / 天におけるように地の上にも。(6:10)	御国が来ますように。(11:2c)	み国が来ますように。 みこころが天に行われるように地にも行われますように。	あなたの国が来なさい。あなたの意思が行われなさい。 天の中のよう地上にも(6:10)
わたしたちに必要な糧を今日与えてください。(6:11)	わたしたちに必要な糧を毎日与えてください。(11:3)	わたしたちの日ごとの糧を今日もお与えください。	あなたは、私たちの必要なパンを、今日、私たちに与えなさい。(6:11)
わたしたちの負い目を赦してください、 / わたしたちも自分に負い目のある人を / 赦しましたように。(6:12)	わたしたちの罪を赦してください、 / わたしたちも自分に負い目のある人を / 皆赦しますから。(11:4a)	わたしたちの罪をおゆるしてください。 わたしたちも人をゆるします。	そして、あなたは私たちに私たちの負債を見逃してください。私たちも私たちの負債者たちをゆるした様に。(6:12)
わたしたちを誘惑に遭わせず、 / 悪い者から救ってください。』(6:13)	わたしたちを誘惑に遭わせないでください。』(11:4b)	わたしたちを誘惑におちいらせず、 悪からお救いください。	そして、あなたは私たちに誘惑の中へ導かない。 それどころか、あなたは、私たちが悪い者から救い出した。(6:13)